Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A takie są wyjścia z miasta,\* od strony północnej, mierzącej cztery tysiące pięćset łokci –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Samo miasto zbudowane będzie na planie kwadratu. Od północy jego bok mierzyć będzie cztery tysiące pięćset łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To też są wyjścia z miasta: od strony północnej — cztery tysiące pięćset *prętów*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć też są granice miejskie od strony północnej cztery tysiące i pięć set łokci miary. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A te wychodzenia miasta. Od strony Północnej pięć set i cztery tysiące namierzysz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto wyjścia z miasta. Po stronie północnej będą w odległości czterech tysięcy pięciuset [łokci]. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto są wyjścia z miasta, od strony północnej cztery tysiące pięćset łokci rozciągłości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie są wyjścia z miasta: Od strony północnej wymiar: cztery tysiące pięćset. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A takie są granice miasta: wymiar od strony północnej - cztery tysiące pięćset łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te są wyjścia z miasta: Od strony północnej [miasto] będzie miało wymiar cztery tysiące pięćset [łokci]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це виходи міста, що до півночі, чотири тисячі і пятьсот мірою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś takie są zewnętrzne strony miasta: Po stronie północnej – cztery tysiące pięćset łokci rozciągłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”To zaś będą wyjścia z miasta: Na krańcu północnym – miara czterech tysięcy pięciuset łokci. |

1. 1) Lub: a tak miasto będzie wyglądało na zewnątrz, por. Lb 34. [↑](#footnote-ref-2)